

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecin
Guénange : téléphoner au cabinet du médecin traitant.

Pharmacie
Tous secteurs : composez le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont

(tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Asistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

SIERCK-LES-BAINS

C. Klein à l'Auberge Saint-Vincent



Une fresque en devenir
Photo RL

Sierckoise d'adoption, Carine Klein expose, en ce moment, une partie de ses œuvres à l'Auberge Saint-Vincent, quai des Ducs de Lorraine.

Force est de constater que sa peinture ne laisse pas indifférent : très colorée, vive, mais surtout provocatrice ; elle interpelle et les appréciations vont de magnifique, étonnant à choquant voire blasphématoire. Finalement le terme le plus approprié est peut-être fantas-

magorique, comme disait Salvador Dali, le plus étonnant créateur d'images oniriques du surréalisme. Mais Carine est capable de se rapprocher du conventionnel puisqu'elle vient d'acquiescer six modèles en bois pour l'exposition convoisée de novembre, parainée par l'office de tourisme communautaire du Pays de Sierck, et dont le thème est Patrimoine du Pays des Trois Frontières.

L'UNC à Erstein

L'UNC propose un voyage en autocar à Erstein dimanche 26 août. Départ à 6 h sur le parking de la gare, à Sierck-les-Bains. Matinée libre pour découvrir les différentes manifestations proposées dont un concert de musique à 11h. À 12h30, déjeuner Retour vers 21h30.

Renseignements : Jeannot Kitzinger, tél. 03 82 83 60 42.

RETTEL

Récompenses scolaires



Elèves et parents étaient conviés à cette remise de diplômes en mairie. Photo RL

Les jeunes de l'école primaire admis en 6e ainsi que ceux ayant réussi un examen ont été conviés à une petite réception en mairie. Jean Schwenck, le maire, a pu ainsi les féliciter et leur remettre

un bon d'achat à faire valoir dans une librairie. Au total dix-neuf élèves, étaient concernés cette année : onze pour la sixième, deux pour le brevet, quatre pour le bac et un pour le master.

ELZANGE

Fête patronale en vue



Les affiches sont prêtes... Photo RL

Pour la quatorzième année consécutive, l'Association sportive et culturelle d'Elzange est chargée de préparer les festivités de la fête patronale jumelée avec la Fête du jambon samedi 4 août et dimanche 5 août toute la journée, au stade Gilbert-Junger.

Des attractions foraines, de la musique et la dégustation du célèbre jambon à la broche, sont au programme. Dimanche matin, à 10h30 messe en l'église

en l'honneur de Saint Pierre Aux Liens, patron de la paroisse, suivie de l'apéritif champagne sous le célèbre marronnier, à partir de 11h30. Claude Duchaussoy, l'infatigable président et premier adjoint au maire est déjà dans les starting-blocks, il remet à jour les affiches qui seront disposées sur les bords des routes du canton, avec l'aide des membres du comité.

GUÉNANGE

Une belle semaine franco-allemande

Douze jeunes Allemands de Laer et douze jeunes Guénangeois ont vécu une belle semaine en commun à l'occasion d'un deuxième camp de vacances. Cette année, il a été organisé par le centre social de la ville.

Sehr schön ! Viel Spass : Johann Gospos, le responsable laerois s'est déclaré très satisfait du bilan du camp de jeunes franco-allemand 2012 organisé cette année à Guénange. « Les jeunes se sont très bien entendus et de nouvelles amitiés se sont créées », a-t-il constaté. Il a également bien apprécié le programme proposé par les Guénangeois.

En effet, le centre social Louise-Michel, maître d'œuvre de ce camp de vacances, avait concocté avec soin un vaste programme qui, selon le directeur Fabrice Mangin, devait plaire au plus grand nombre et mettre en valeur le patrimoine local : du château de Malbrouck au Hackenberg, de Metz à Amnéville, sans oublier une visite de l'école ancienne de Metzervisse ni de profiter de la Moselle pour faire de voile avec le club de Guénange. Des atouts auxquels les visiteurs étrangers parmi lesquels les habitants de Laer, la ville de Westphalie jumelée avec Guénange, sont particulièrement sensibles.

Tous des vétérans

Le premier camp avait eu lieu en Allemagne l'an dernier. Cette fois c'était au tour de

Guénange. Hébergés à l'ADEPPA de Vigy pendant une semaine, douze jeunes de Laer et douze jeunes Guénangeois, âgés de 13 à 17 ans, ont participé à ce camp de vacances. Parmi eux, un bon tiers sont des "vétérans" de l'an dernier, preuve de l'attrait de ce séjour commun. À noter aussi que les dates et lieux pour l'année prochaine sont déjà inscrits sur l'agenda : ce sera fin juillet 2013 en Allemagne, à Haltern, à une cinquantaine de kilomètres de Laer. Apparemment, ce camp de vacances franco-allemand est sur la bonne voie pour devenir le rendez-vous annuel pour jeunes Guénangeois et Laerois. Plusieurs ont déjà pris une option.

Un pompier curé

Les vingt-quatre garçons et filles étaient encadrés par Fabrice Plancke, Valérie Pélissier et Romain Baldasso, du côté guénangeois, Johannes Gospos, Manuela Buskamp et Dirk Puschmann du côté laerois. À noter que Johann Gospos est aussi pompier et curé de Laer. À ce titre, il a pu célébrer, avec une joie visible, une messe réservée aux participants qui le souhaitent à la



Il est plus agréable d'organiser un pique-nique que de prendre son repas à l'intérieur. Photo RL

chapelle chargée d'histoire de Rabas. Ce camp de jeunes a pu être organisé grâce à la collaboration de plusieurs institutions dont le centre social Louise-Michel, l'association des Amis de Laer, l'office franco-allemand de la jeunesse ainsi que la paroisse et le "Freundeskreis Guénange" de Laer.

Le principal regret de cette édition 2012 ? Il vient surtout des jeunes allemands qui s'étaient fait une joie d'assister à la fête nationale du 14 juillet à Metz : trempés comme des souses par une violente averse, ils n'ont pu assister au feu d'artifice que de loin, depuis les hauteurs de Vigy. Y a-t-il eu

des problèmes de communication entre les groupes à cause de la barrière des langues ?

En fait, c'est là typiquement une question posée par les adultes. Eh bien non ! Il n'y a eu aucun problème de communication : les jeunes se débrouillent très bien pour communiquer.

BERTRANGE-IMELDANGE

Les dinosaures au centre aéré



Animations riches et variées pour les jeunes et l'équipe d'animation. Photo RL

Le centre aéré de la commune a débuté avec une équipe d'animateurs composée par Marie, Véro, Stéphanie, Laura, Delphine, Aymeric, Victoria, Lisa et Pascaline. Ce service pédagogique pour les enfants mis

en place par la Mairie en partenariat avec les PEP 57 permet, cette année, d'accueillir plus d'une soixantaine de jeunes par jour qui vont profiter durant toute la session d'animations riches et variées. Au menu de la

1re semaine, les dinosaures vont, sous toutes les formes, amuser et instruire les enfants avant de passer pour la 2e semaine aux jeux télé. Le centre aéré qui a commencé le 9 juillet s'arrêtera le 10 août et se

déroule dans le nouveau bâtiment périscolaire Le Pré Fleuri, spécialement construit pour offrir aux familles les meilleurs services éducatifs, récréatifs et ludiques. Par ailleurs, les animatrices sont toutes d'accords,

tous les enfants ont pris leurs marques très tôt dans la matinée de la première journée et elles se réjouissent de la bonne humeur et de l'engouement des enfants qui se sont investis sans compter.

KERLING-LES-SIERCK

L'US Haute-Sierck en forme

À ceux qui pensaient qu'il n'y avait plus de club de football à Haute-Sierck, voici de quoi les rassurer. Pendant la saison 2011-2012, l'équipe senior a été la meilleure attaque, la meilleure défense et la première de son groupe de 4e division de district. Ce qui lui permet de monter dans la 3e division de district.

Le président de l'US Haute-Sierck, Alain Sommen, a donc félicité lors de la dernière assemblée générale tous les joueurs, l'entraîneur, Nicolas Keller, et le comité pour leur investissement. Il a remercié le garage Denis Schmitt de Petite-Hettange pour son sponsoring et l'achat d'un jeu de maillots pour l'équipe. Il souhaite également remercier les supporters toujours fidèles au club et qui se déplacent jusqu'au terrain de la CC3F à Rémeling pour assister aux matches, la fin des travaux du terrain de Haute-Sierck étant prévu pour 2013.

La saison 2012-2013 s'annonce donc sous les meilleurs auspices pour l'US Haute-Sierck qui a même trouvé un arbitre, Pierre Stremier.

Contact : us.hautesierck@yahoo.fr



Les joueurs de l'US accèdent en 3e division de district après avoir survolé son championnat l'an dernier. De bon augure. Photo RL

NÉCROLOGIE

M. Julien Poncin

FIXEM. - Nous apprenons le décès de M. Julien Poncin survenu le 24 juillet à Thionville, à l'âge de 90 ans.

Né le 19 août 1922 à Semming, il était domicilié à Fixem.

M. Poncin avait épousé Mme Madeleine Gend le 19 avril 1949. Il était entouré de ses trois enfants, Sébastien, Béatrice et Daniel, de ses petits-enfants et arrière-petits-enfants.

M. Poncin était un ancien Malgré-nous, et président du cercle des Aînés de Fixem de 1995 à 2007.

Le défunt repose à la chambre funéraire de Cattenom.

Les obsèques seront célébrées le vendredi 27 juillet à 10h en l'église de Fixem, suivies de l'inhumation.

Nos condoléances à la famille.

KENIGSMACKER

Concours des maisons fleuries

Le prochain passage du jury pour le concours des maisons fleuries de Kenigsmacker, Métrich, Cité des Officiers aura lieu lundi 30 juillet.

Ce jury sera composé de membres de la commission fleurissement, d'un professionnel et du responsable des espaces verts. En participant à ce concours annuel des maisons fleuries, les habitants participent au fleurissement du village et à son embellissement. Chacun peut participer dans l'une des trois catégories : maisons et jardins visibles de la rue ; façades et balcons visibles de la rue ; commerces, artisans, fermes et chambres d'hôtes.

Les notes seront basées selon les critères de qualité, quantité, diversité et harmonie. La remise des prix se fera début 2013, chaque candidat récompensé sera prévenu sur invitation.

BETTELAINVILLE

Pèlerinage de Saint-Jacques

Dimanche 29 juillet aura lieu le pèlerinage de Saint-Jacques, au hameau de Mussy l'Évêque, commune de Charleville-sous-Bois.

Un groupe de pèlerins se mettra en marche, à partir de Notre-Dame de Rabas (Saint-Hubert), à 7 h 30. Possibilité de rejoindre le groupe au parking Saint-Michel à 8 h 15, ou à la maison de repos à Charleville à 9 h.

Renseignements : Brigitte Bertrand tél. 03 87 77 87 66.

Fermeture de la mairie

Le secrétariat de la mairie sera fermé du lundi 30 juillet au 17 août. Les permanences reprendront normalement dès le lundi 20 août.

En cas d'urgence, contacter le maire ou ses adjoints.

Fête du tennis

Le tennis-club organise sa traditionnelle fête dimanche 29 juillet en clôture de tournoi, après six semaines de rencontres très disputées entre une trentaine d'équipes de doubles mixtes.

La journée débutera par une présentation de l'école de tennis avec des jeux en ateliers.

La journée se poursuivra après la pause déjeuner avec les finales des différents tableaux jeunes : à 10h animation école de tennis, 13h finale double mixte 4e série consolante, 14h30 finale double mixte 4e série, 16h exhibition de l'école de tennis, 16h30 finale double mixte 3e série, 18h finale doubles jeunes suivie de la remise des prix aux enfants et aux finalistes.

12h restauration et buvette.

ABONCOURT

Reprise des footballeurs

Le nouvel entraîneur des seniors de l'USA, Saïd Redani, donne rendez-vous aux footballeurs dimanche 29 juillet à 10h, au stade. Débutants et U12 peuvent s'inscrire à cette occasion.